

Groussbusser Buet

Uertschaften Dellen, Léierhaff a Groussbus

AUTOMNE

2011



www.groussbus.lu

Responsable de l'édition:

Collège des bourgmestre et échevins

1, rue de Bastogne
L-9154 Grosbous
B.P. 7 L-9006 Grosbous
Tel: 83 80 22 - 1

HIRSCHT
-2011



An dëser Editioun - dans cette édition

Vierwuert vum Buergermeeschter - <i>Mot introductoire du bourgmestre</i>	3
Resultater vun de Gemengewahlen 2011 - <i>Résultats des élections communales 2011</i>	4
Berichter vun de Gemengerotssitzungen - <i>Conseil communal: comptes rendus</i>	6
Annonce: Theater: Een drolegen Aptikter	8
Annonce: Kabaret mat de Makadammen: Fra! Fräi? Frou?	9
Kommemoratiounsday 2011 - <i>Journée commémorative 2011</i>	10
Elterevereenegung Groussbus - Dellen - <i>Association des parents d'élèves Grosbous - Dellen (APEGD)</i>	12
Annonce: Kannerfuesbal (APEGD)	13
Groussbusser Schouklasse - <i>classes scolaires 2011 - 2012</i>	14
Maison Relais - Vakanzaktivitéiten Allerhellgen - <i>Activités de vacances toussaint</i>	16
SIDEC: Erinnerungsdienst - <i>Service de rappel</i>	17
Brennholzbestellung - <i>Commande bois de chauffage</i>	18

D`Wuert vum Buergermeeschter

D`Walen sin eriwer an eng nei Équipe ass aus den Walen ervirgangen. Ech wenschen hinnen vill Erfollech an eng glecklech Hand d`Geschecker vun deser Gemeng ze leeden.

Mir hun ganz vill an der Gemeng gemach, konnten awer aus zeitlechen Grönn nit alles réaliseren well nach nit all Donéen um Desch luchen oder nach keng Zousoen fir én Subside do waren. Esou brauch alles seng Zäit an d`Zäit leeft engem fort, d`Bürokratie huet iwerhand geholl an alles dauert an dauert, munchmol luchen d`Nerven blank well et nit virun gung an mir dringend op eng Äntwert gewart hun fir de Projekt ze réaliseren. Nu je dest ass elo riwer fir mech an meng Équipe, mir können eis elo an Rouh aneren Sachen widmen an hun och elo e bëschen mei Zäit fir eis an eis Famill. Et war eng stressig an munchmol nervenopreiwend Zäit, mee awer och eng schein Zäit wou virun allem eng Mehrheit aus dem Gemengerot aktiv mat un den Projéen bedeelegt waren an dest och mat enger grousser Majoritéit ënnerstetzt hun. Hinnen all ee grouse Merci fir die Ennerstetzung an all dénen Joëren.

Ech soën allen Awunner aus der Gemeng och ee grouse Merci fir dat d`Vertrauen wat mir krut haten an sie sollen weiderhin die Neigewielten ënerstetzen.

Mat beschte Gréiss bis zum nächsten Buet, mat engem Virwuert vum neien Buergermeeschter.

Nico SIMON, Buergermeeschter.

Resultater vun de Gemengewahlen - Résultats des élections communales

COMMUNE DE GROSBUS



Elections communales du 9 octobre 2011

nombre d'électeurs inscrits:	576	
nombre de votants:	553	
bulletins dans l'urne:	553	
	dont nuls	18
	blancs	20
	valables	515
nombre de conseillers à élire	7	
total maximum de suffrages	3605	
total de suffrages exprimés	2558	70,96 % du maximum

Résultats du scrutin

nom	prénom	suffrages	%	
ELSEN	John	374	14,62	élu
OLINGER	Armand	274	10,71	élu
EYSCHEN	Tom	237	9,27	élu
HAAS, ép. GLESENER	Maggy	231	9,03	élue
PITZ ép. PAULY	Anne-Marie	228	8,91	élue
LEHNERS	Jean	208	8,13	élu
FABER	Jeannot	168	6,57	élu
SCHREIBER	Claude	165	6,45	
EWERTZ	Roger	162	6,33	
ESCH	François	145	5,67	
BLUM	Frank	126	4,93	
BLIENGEN	Norbert	122	4,77	
HASTOR ép. SCHLECHTER	Nirma	118	4,61	
	<i>total :</i>	2558		

Composition du nouveau conseil communal - Zesummesetzung vum neie Gemengerot

M. Elsen John

Bourgmestre



M. Olinger Armand

1^{ier} échevin



M. Eyschen Tom

2^e échevin



Mme Glesener-Haas Maggy

Conseiller



Mme Pauly-Pitz Anne-Marie

Conseiller



M. Lehnert Jean

Conseiller



M. Faber Jeannot

Conseiller



Bericht der Gemeinderatssitzung vom 9. September 2011

Beginn der Sitzung	8:00 Uhr	Ende der Sitzung	10:42 Uhr
Einberufung der Gemeinderäte	01.09.2011	Öffentliche Bekanntmachung	01.09.2011
Anzahl der Punkte auf der Tagesordnung	6		
Anwesend	M. Simon, Mme Krack-Casel, M. Schon, Mme Glesener-Haas, M. Ewertz, M. Recken, M. Schreiber Wohnt der Sitzung bei: M. Stein		
Abwesend : entschuldigt	M. Schon (Punkt 6)		
Abwesend : unentschuldigt	/		

1. Genehmigung der Einnahme-erklärungen in Höhe von 992.636,68.-€.

2. Änderungen des Haushaltsplans

2.1 *Hinzufügen des Artikels 4/0730/2002/001 „Erwerb von im Auftrag des Staates verwirklichten Zeugnissen, Studien u.ä. : Biotopkartierungen.“*, eintragen von 9.929,97.-€

2.2 *Anheben des Artikels 4/1012/2133/002 „Bau eines Wasserrückhaltebeckens am Flurort Säift in Grosbous“* um 4.861,32.-€ auf 49.861,32.-€

3. Genehmigen der neuen Statuten des interkommunalen Gemeindesyndikats „Réidener Schwemm“

4. Genehmigen der internen Hausordnung der „Maison Relais“ in Grosbous

5. Vorläufige Genehmigung des PAP ‚bei de Lannen‘ in Dellen, vorgestellt vom Planungsbüro Rausch & Associés (Wahl), betr. eine Fläche in Dellen, Sektion B, eingetragen unter der Nummer 685/1752, welcher 10 Grundstücke für den Bau von Einfamilienhäusern sowie für ein existierendes Haus vorsieht.

6. Genehmigung einer Konvention zwischen der Gemeindeverwaltung und Herr Jacques Schon betr. den Austausch von Flächen in Grosbous

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig:
- die Entscheidung von 29. März 2010 aufzuheben
- den Vorvertrag zwischen dem Schöfferrat und Herrn Schon vom 1. September 2011 gutzuhießen durch welchen die Gemeinde Herrn Schon die Parzelle 861/4939, Sektion A, Grosbous, unentgeltlich überläßt, im Tausch gegen die Parzellen 864/4937 und 867/4936, Sektion A, Grosbous.

Compte-rendu sommaire du Conseil Communal, séance du 9 septembre 2011

Début de la séance	8:00 h	Fin de la séance	10.42h
Convocation des conseillers	01.09.2011	Annonce publique de la séance	01.09.2011
Nombre de points à l'ordre du jour	6		
Présents	M. Simon, Mme Krack-Casel, M. Schon, Mme Glesener-Haas, M. Ewertz, M. Recken, M. Schreiber Assiste: M. Stein		
Absent(s) excusé(s)	M. Schon (point 6)		
Absent(s) non excusé(s)	néant		

1. Approbation de titres de recette au montant total de 992.636,68.-€.

2. Modifications budgétaires

2.1 *création d'un article 4/0730/2002/001 «acquisitions de brevets, études etc. réalisés par l'Etat : cartographie des biotopes»*, inscription de 9.929,97.-€

2.2 *majoration du crédit de l'article 4/1012/2133/002 «construction d'un bassin de rétention au lieu-dit Säift à Grosbous»* de 4.861,32.-€ pour le porter à 49.861,32.-€

3. Approbation des nouveaux statuts du syndicat intercommunal « Réidener Schwemm », tels qu'ils ont été proposés par le bureau dudit syndicat.

4. Approbation d'un règlement d'ordre intérieur de la Maison Relais Grosbous

5. Approbation provisoire du PAP 'bei de Lannen' à Dellen, présenté par le bureau d'études Rausch & associés de Wahl, concernant des fonds sis à Dellen, section B de Dellen, sous le numéro 685/1752 et projetant la création de 10 lots pour la construction de maisons d'habitation unifamiliales et un lot restant pour le bâtiment existant.

6. Approbation d'une convention d'échange avec M. Jacques Schon concernant des fonds sis à Grosbous

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide

- d'annuler sa décision du 29 mars 2010
- d'approuver le compromis dressé et signé entre le collège des bourgmestre et échevins et le sieur Schon en date du 1^{er} septembre 2011 aux termes de laquelle la commune cède gratuitement au sieur Schon le terrain sis à Grosbous, section

A, inscrit sous le numéro 861/4939 en échange des parcelles inscrites au cadastre de la commune de Grosbous, section A, inscrits sous les numéros 864/4937 et 867/4936.

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 13. Oktober 2011

Beginn der Sitzung	8:00 Uhr	Ende der Sitzung	11:30 Uhr
Einberufung der Gemeinderäte	06.10.2011	Öffentliche Bekanntmachung	06.10.2011
Anzahl der Punkte auf der Tagesordnung	7		
Anwesend	M. Simon, Mme Krack-Casel, M. Schon, Mme Glesener-Haas; Wohnt der Sitzung bei: M. Stein		
Abwesend : entschuldigt	M. Ewertz, M. Recken, M. Schreiber		
Abwesend : unentschuldigt	/		

1. Zustimmung des Gemeinderates zur Schulorganisation 2011/12

- zum Preis von 10.000.-€.

2. Festlegen der neuen Brennholzpreise

- Eiche: 95,00.- inkl. MwSt./Korde
- Buche: 105,00.- inkl. MwSt./Korde
- Langholz (Buche): 45,00.- inkl. MwSt./m³

3. Genehmigung eines Vorvertrages betr. den Kauf von drei Parzellen am Flurort « Unter den Froen », im Besitz der « Fondation Think »:

- Parzellen n° 1322/3986, 1405/4046 und 1405/4047 (Teilstück), Sektion A Grosbous

4. Genehmigung einer Konvention zwischen dem « Syndicat d'Initiative Grosbous » und der Gemeinde betr. die Bereitstellung von zwei Räumlichkeiten im « Centre culturel Prommenhaff »

5. Genehmigung der Konvention 2011 betreffend den « Réidener Jugendtreff », bez. der Verwaltung des Jugendhauses in Redange/Attert.

6. Infrastrukturarbeiten in der „rue d'Arlon“ (Streckenabschnitt zwischen

der Kirche und der Einmündung des „Boschenterwee“)

6.1. *Genehmigung des Kostenvoranschlags* in Höhe von 205.000.-€ inkl. MwSt.

6.2. *Votum eines Spezialkredits*: Schaffen des Artikels 4/1212/2133/001 - Infrastrukturarbeiten in der „rue d'Arlon“ (Streckenabschnitt zwischen der Kirche und der Einmündung des „Boschenterwee“) und Zuweisung eines Spezialkredits in Höhe von 205.000.-€.

7. Bestätigung des Dringlichkeitsreglements vom 29.10.2011 betr. die Straßenarbeiten in der RN12 (rue d'Arlon) in Grosbous

Compte-rendu sommaire du Conseil Communal, séance du 13 octobre 2011

Début de la séance	8:00 h	Fin de la séance	11.30 h
Convocation des conseillers	06.10.2011	Annonce publique de la séance	06.10.2011
Nombre de points à l'ordre du jour	7		
Présents	M. Simon, Mme Krack-Casel, M. Schon, Mme Glesener-Haas; Assiste: M. Stein		
Absent(s) excusé(s)	M. Ewertz, M. Recken, M. Schreiber		
Absent(s) non excusé(s)	néant		

1. Approbation définitive de l'organisation scolaire 2011/12

2. Nouvelle fixation du prix de vente de bois de chauffage

- Chêne: 95,00.- ttc/corde
- Hêtre: 105,00.- ttc/corde
- Bois long (hêtre): 45,00.- ttc/m³

3. Approbation d'un compromis relatif à l'acquisition de trois terrains au lieu-dit « Unter den Froen », appartenant à la « Fondation Think », à savoir :

- parcelles n° 1322/3986, 1405/4046 et 1405/4047 (partie), section A Grosbous
- au prix de 10.000.-€.

4. Approbation d'une convention avec le Syndicat d'Initiative Grosbous concernant la mise à disposition de deux locaux dans le centre culturel « Prommenhaff »

5. Approbation de la convention 2011 relative au « Réidener Jugendtreff », concernant la gestion de la maison pour jeunes à Redange-sur-Attert;

6. Travaux d'infrastructures dans la rue d'Arlon à Grosbous (tronçon entre l'église et l'embouchure du « Boschenterwee »

6.1. *Approbation du devis* au montant de 205.000.-€ ttc

6.2. *Vote d'un crédit spécial*: création d'un article 4/1212/2133/001 libellé « travaux d'infrastructures dans la rue d'Arlon à Grosbous (tronçon entre l'église et l'embouchure « Boschenterwee » et allocation d'un crédit spécial de 205.000.-€.

7. Confirmation du règlement de circulation d'urgence du 29.10.2011

concernant les travaux routiers sur la RN12 (rue d'Arlon) à Grosbous



Een

drolegen

Apdikter

Dammenturnverain 91
Grosbous

e lëschtlegen Dräiakter iwersat vum E. Devaquet



Et spillen,

Davy Erzen ,
Sandra Muller,
Jeanne Klemmer,
Frank Kartheiser,
Henriette Hengen, Josée Aisa,
Monique Jemming, Steve Goerend a Paul Engel

Régie,

Nicki Bollendorff
a Karin Wolff
Flüsterkescht,
Danielle Schumacher

den 4. an 5. November '11

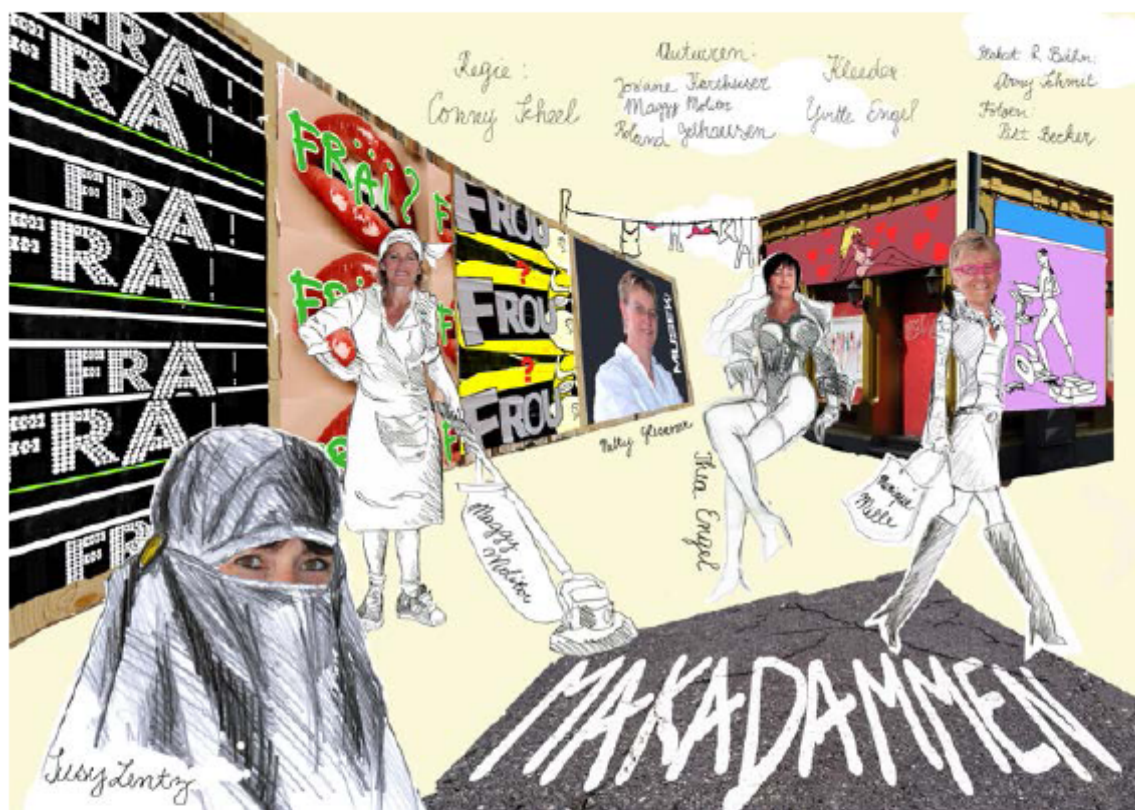
Rido 20h15, am Festsall zu

Groussbus

Entrée: Erwuessener 8€ / Kanner 5€

Réservatiounen um tél. 23 62 90 45 vun 08h00 – 12h00 oder dschumi@pt.lu

Kabaret mat den Makadammen



**Freides, den 02. Dezember 2011
am Sall Polyvalent zu Biekerech**

Reservatiounen um

☎ 691 457 095 (Rasqué Nic.)

**Keess: 19:00 Auer / Ufank : 20:00 Auer
Entrée: 15,00 €**

org.: Fräiwëlleg Pompjeeën aus dem Kanton Réiden an
Zesummenarbecht mam Corps Biekerech

Fra ! Fräi ? Frou ?

Wéini ass eng Fra wierklech Fra ?

Wann se fräi ass? Mä ass se dann och frou?
Ass een automatesch frou wann ee fräi ass ?

Méi Detailler op: www.makadammen.lu

Journée commémorative Kommemorationsdag 2011





D'ELTERENVEREENEGUNG GROUSSBUS/DELLEN

D'Elterevereinigung besteet den Moment aus folgenden Memberen :

Anna PALERMO-CARDOSO Présidente Tel : 621 19 75 19

Nirma SCHLECHTER-HASTOR Sekretärin Tel : 691 12 01 03

Carole GOELFF-SCHMIT Keessière Tel : 691 40 35 34

Corine CORNELIUS-JOCHIM

Florbela DE BRITO CANEJA

Jessica SAVINO-BECKER

Martine ALBERS-SPLICKS

Véronique FERNANDEZ-NEU

Sonja DA MOTA-CARDOSO

Carol MARTORANA

D'Joffer Yvette RIES

D'Elterevereinigung ass 2002 gegrënd gin an organiséiert zënter deems Aktivitéiten an Baaler fir eis Schoulkanner!

De Bénéfice geet zum Schluss vum Joer un d'Schoul!

(Don, Kadoen, Aménagement vum Schoulhaff.....asw)

Hei een Résumé vun den Kadoen :

<i>2002-2003</i>	<i>Kado Spillschoul Télé + Dvd</i>	<i>974,70 Euro</i>
<i>2003-2004</i>	<i>Lehmuewen</i>	<i>2.000 Euro</i>
<i>2004-2005</i>	<i>Kado Précocé „Beschprojet“</i>	<i>500 Euro</i>
<i>2006-2007</i>	<i>Fotoapparat Canon</i>	<i>1.928,9 Euro</i>
<i>2007-2008</i>	<i>Elektreschen Uewen</i>	<i>1.000 Euro</i>
<i>2008-2009</i>	<i>Don Médecins Sans Frontières</i>	<i>304 Euro</i>
<i>2009-2010</i>	<i>Don Rhana</i>	<i>157,50 Euro</i>
	<i>Basketkuerf+Goal fir an den Schoulhaff</i>	<i>1.915 Euro</i>
<i>2010-2011</i>	<i>Don</i>	<i>200 Euro</i>
<i>2011-2012</i>	<i>Kamera + Poschette</i>	<i>673,99 Euro</i>

ALL WEIDER INFORMATIONEN A FOTOEN FANNT DIR OP EISER
INTERNETSÄIT:

www.grosbous.eu/EV/

D'ELTERENVEREENEGUNG GROUSSBUS-DELLEN INVITEIERT OP HIREN



KANNERFUESBAL

DEN 18. FEBRUAR 2012

ZU GROUSSBUS AM FESTSALL

VUN 14.30 – 18.00 AUER

Musek an Animatioun mam Pellé Georges (Daddy Cool)

FIR IESSEN AN DRENKEN

AS BESCHTENS GESUERGT

PRÄISSER FIR DEI
SCHEINSTE
FUESKOSTUEMER



Entrée Erwuessener: 5 Euro

Kanner: 2.50 Euro



Groussbusser Schoul: Schoulklassen 2011 - 2012

Ecole fondamentale Grosbous: classes scolaires 2011 - 2012



Cycle 1



Cycle 2



Cycle 3



Cycle 4



Maison relais

PROGRAMM

Vakanzaktiviteiten Allerheiligen - Activités de vacances pour la Toussaint - 31.10.2011 - 04.11.2011

Méindes, 31.10.2011

Mir feieren zëssammen "Halloween" mat Bastelen, grugelëch Geschichten, Geeschteriessen an Schreckensmusek. Kommt allerguer verkleed an déi passend Gesichts bemolung maachen mir zëssammen an der Maison Relais.

Dënschtes, 01.11.2011

Allerhellëgen: D'Maison Relais bléiwt zou.

Mëttwochs, 02.11.2011

Mir gin an d'Schwämm zu Strossen!!!
Treffpunkt: 08h30 an der Maison Relais.
Rückkehr: 18h30 an der Maison Relais

Donnëchtes, 03.11.2011

Een Daag vun kulinarischen Köstlëchkeeten. Mir bereeden alles selwer vir. Am Nomëtten gin mir an d'Turnhaal fir puer nei Spiller aus ze probéieren.

Fréides, 04.11.2011

Mir fueren an d'Staat an den MUDAM an iessen an der Jugendherberg vum Grund.
Treffpunkt: 09h00 an der Maison Relais
Rückkehr: 18h00 an der Maison Relais

P.S : schreiwt ärt Kand weg bis den 20. Oktober an

Lundi, 31.10.2011

On fête ensemble «Halloween» !!! Des travaux manuels, des histoires à faire peur, un déjeuner sanglant et de la musique effrayante sont au programme.

Déguisé de la façon la plus terrifiante, vous êtes les bienvenues ! Nous vous maquillons sur place.

Mardi, 01.11.2011

Toussaint : La Maison Relais reste fermé.

Mercredi, 02.11.2011

Nous allons à la piscine « Les Thermes » à Strassen !!!

Départ : 08h30 à la Maison Relais

Retour : 18h30 à la Maison Relais

Jeudi, 03.11.2011

Une journée culinaire est proposée ! Nous préparons des plats délicieux et différents jeux dans le hall sportif.

Vendredi, 04.11.2011

Nous allons visiter le MUDAM (Musée d'Art Moderne) à Luxembourg-Ville et le déjeuner à l'Auberge de Jeunesse à Luxembourg-Grund.

Départ : 09h00 à la Maison Relais

Retour : 18h00 à la Maison Relais

P.S : prière d'inscrire votre enfant pour le 20.10.2011



Maison Relais



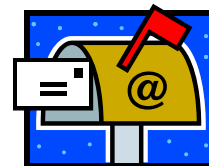
Maison Relais Groussbus

1, rue de Bastogne L-9154 Grosbus

Telefon: 88 93 95 Gsm: 661 838 024

Email: maisonrelais@groussbus.lu

SIDEC: Alerte collecte par email - Erinnerung der Müllabfuhr per Email



Si vous désirez recevoir un email de rappel la veille des ramassages, il vous suffit d'indiquer le(s) type(s) de collecte qui vous intéressent (collecte de déchets ménagers, collecte de vieux papiers) ainsi que votre adresse électronique ci-dessous. Le service est gratuit et anonyme.

Lien: www.sidec.lu/fr/Ma-Commune/Grosbous

Wenn Sie eine Erinnerung per E-Mail am Tag vor der Müllabfuhr erhalten möchten, einfach die gewünschte Sammlung anklicken (Sammlung von Haushaltsabfällen, Sammlung von Altpapier) und Ihre E-Mail-Adresse hinterlassen. Dieser Service ist kostenlos und anonym.

Link: www.sidec.lu/de/Meine-Gemeinde/Grosbous



Brennholz - Bois de chauffage 2011/2012

A l'instar des années précédentes, les habitants de la Commune de Grosbous peuvent s'approvisionner en **stères de bois de chauffage** provenant des bois communaux.

Les prix suivants, fixés par décision du Conseil communal du 13.10.2011, sont applicables pour la coupe 2011/12.

(Formulaire de commande: voir au verso)

Wie bereits in der Vergangenheit bietet die Gemeinde Grosbous ihren Einwohnern auch in diesem Winter wieder die Möglichkeit, sich mit **Brennholz** aus den Gemeindewäldern zu versorgen.

Dieses Jahr gelten folgende Preise (wie vom Gemeinderat am 13.10.2011 festgelegt):

(Bestellformular: siehe Rückseite)



	Preis / Prix
Eiche / Chêne	95,00.- € ttc pro Korde / la corde <i>(inklusive 6% TVA inclus)</i>
Buche / Hêtre	105,00.- € ttc pro Korde / la corde <i>(inklusive 6% TVA inclus)</i>
Langholz / bois long (Buche / hêtre)	45,00.- €.- ttc pro Festmeter / le mètre cube <i>(inklusive 6% TVA inclus)</i>

Les stères seront érigés le long du chemin carrossable. En cas d'intérêt, veuillez remplir le coupon ci-joint et le remettre au secrétariat communal de Grosbous jusqu'au **2 janvier 2012 au plus tard**. Toute commande rentrée après ce délai ne pourra plus être prise en considération.

Das Holz wird entlang befestigter Wege aufgebaut.

Falls das Angebot auf Ihr Interesse stößt, füllen Sie bitte unten stehendes Formular aus und geben Sie es **spätestens bis zum 2. Januar 2012** im Gemeindesekretariat ab. Nach diesem Termin eingehende Bestellungen können nicht mehr angenommen werden.

P.S. Le préposé forestier vous contactera dès que le bois sera prêt à l'enlèvement! / Sobald das Holz zum Abholen bereit ist wird der Revierförster sich bei Ihnen melden



✂.....✂.....✂
Commande de bois de chauffage / Brennholzbestellung 2011 / 2012

Je soussigné(e)/Ich Unterzeichnete(r),

Nom et prénom / Name und Vorname

Rue/ Straße

N°

L- _____

Lieu / Ort



(_____)

commande par la présente/ bestelle hiermit:

_____ corde(s) de chêne / Korden Eichenholz à / zu 95,00.- € ttc.

_____ corde(s) de hêtre / Korde(n) Buchenholz à/ zu 105,00.- € ttc

_____ m³ de bois long/ Festmeter Langholz à/ zu 45.-€/ ttc (max.: 12 m³)

_____, le / den _____ 201_.

.....
(signature / Unterschrift)

*A remettre à l'Administration Communale ou à retourner par fax (83 86 55) ou par e-mail (population@groussbus.lu) avant le 02/01/12
Auf der Gemeindeverwaltung abzugeben oder per Fax (83 86 55) oder E-Mail (population@groussbus.lu) zurücksenden bis zum 02/01/12*